

THE RIGHT TO INFORMATION ACT, 2005
(22 OF 2005)
MIZO LANGUAGE VERSION

Khua leh tui (citizen) tu pawhin sawrkar thuneitute kawl information-te Dan hmanga a taka an neih theihna tur te, langtlang sawrkar awm theih nan te leh sawrkar thuneitute mawhphurhna tichiang leh zual tur te, Central Information Commission leh State Information Commission din te leh a kaihhnawih emaw a hrinchhuah emaw chin felna tur Dan a ni.

Constitution of India-in mipui rorelna (Democratic Republic) a din a;

Democracy chuan khua leh tui thil hria/hrihl hriat (informed citizen) a mamawh avang te, chu sawrkar chuan a hnathawhnaah langtlang a mamawh avangte leh hlemhletna do nan te, sawrkar leh a hmanruate'n mipuite laka an mawhphurhna hriattir nan te;

Information a taka puanzar chu mipui duhdan hrang hrang nena inmil lo a awm thei a, chu chuan sawrkar tha taka a kal theihna thlenga a nghawng theihzia te, sum neih ang chhun hlawk thei ang bera hman a nih theihna turte leh information pawimawh zual vawnhinna tur te;

Heng thil inmil lo awm theite mipui rorelna duhthusam vawngchim chungga chin fel a nih theih nan te;

Information thenkhat a duhtu khua leh tuite hnena pek chu a tul ta a.

India ram mipui rorelna, inthlang ram (republic) kan nih kum sawmnga paruknaah Parliament chuan hetiang hian dan a siam ta a

BUNG - I PRELIMINARY

Section 1. Short title, extent and commencement (A hming, huam chin leh hman tan hun)

- (1) He Dan hi Right to Information Act, 2005 tih a ni.
- (2) Jammu and Kashmir tiam lovin India ram pumah hman a ni.
- (3) Section 4 hnuaia Sub-section (1) te, Section 5 hnuaia Sub-section (1) leh (2) te, Section 12, 13, 15, 16, 24, 27 leh 28 te hi hman nghal a ni ang a, a dang zawng chu a ni za leh sawmhnihna aṅanga hman a ni ang (Hman nghal awmzia chu 15th June, 2005 aṅanga hman tihna a ni a, ni za leh sawmhnihna chu 15th June aṅanga chhiara ni za sawmhnihna, 12th October, 2005 hi a ni).

Section 2. Definitions (Hrilhfiahna) - He Danah, a chhung thuin a hranpaa a sawi loh chuan-

- (a) **“appropriate Government”** chu sawrkar thuneitu -
 - (i) Sawrkar laipui emaw, Union Territory-in emaw, a din, siam, neih, a chung a thuneihna a neih (control) emaw sum tam tham a engti kawng pawha a puih chuan, Sawrkar Laipui (Central Govt.) tihna a ni;
 - (ii) State sawrkarin a din, siam, neih, a chung a thuneihna a neih emaw sum tam thama engtikawng pawha a puih chuan, State Sawrkar (State Govt.) tihna a ni;
- (b) **“Central Information Commission”** awmzia chu Section 12 hnuaia Sub-section (1) hmanga Central Information Commission din hi a ni;
- (c) **“Central Public Information Officer”** awmzia chu Section 5 hnuaia Sub-section (1) hmanga Central Public Information Officer atana ruat leh Section 5 hnuaia Sub-section (2) hmanga

Central Assistant Public Information Officer atana ruat pawh a huam;

- d) **“Chief Information Commissioner”** leh **“Information Commissioner”** awmzia chu Section 12 hnuuia Sub-section (3) hmanga Chief Information Commissioner leh Information Commissioner atana hna pek/ruatte hi an ni;
- (e) **“competent authority”** awmzia chu -
- (i) Speaker, House of the People (Lok Sabha) emaw, State Legislative Assembly emaw, Union Territory Assembly bakah Chairman, Council of States (Rajya Sabha) emaw, State Legislative Council emaw te hi an ni;
 - (ii) Supreme Court-ah Chief Justice of India;
 - (iii) High Court-ah Chief Justice of the High Court;
 - (iv) Thuneitu dang constitution hmanga din te tan, President emaw Governor emaw;
 - (v) Constitution article 239 hmanga hna pek administrator;
- (f) **“information”** awmzia chu thil reng reng eng anga dah/kawl pawh, thil chhinchhiah vawnthat (record) te, lehkha (document) te, office indawrna lehkha (memo) te, computer hmanga thuthawn (e-mail) te, ngaihnan (opinion) te, thurawn (advice) te, thupuan darh (press release) te, thuchhuah (circular) te, thupek (order) te, thil chhinchhiahna lehkhabu (logbook) te, inremna thuthlung (contract) te, thu thehluh (report) te, thuziak (paper) te, a tak aiawh (sample) te, a tak entir nana a lem siam (model) te, computer te leh electronic thil reng reng hmanga thil chhinchhiah/dahthat te leh sawrkar thuneituan dan ding lai hmanga mi dang/pawl dang chungchang hriat theihna (information) a neih ang chi zawng zawng a huam a ni;

- (g) **“prescribed”** (bituk/bithliah) awmzia chu sawrkarin emaw thuneituin emaw he Dan hnuai dan tesep (rule) hmanga a bituk/bithliah tihna a ni;
- (h) **“public authority”** awmzia chu eng thuneitu pawh, eng pawl pawh, mahnia ding, eng inrelbawlna pawh-
- (a) Constitution hmang emaw, a hnuai emawa din a nih chuan;
 - (b) Parliament dan siam hmanga din a nih chuan;
 - (c) State rorel khawl (legislature) dan siam hmanga din a nih chuan;
 - (d) Sawrkar thuchhuah leh thupek hmanga dinte bakah hengte hi a huam-
 - (i) eng inrelbawlna pawh ni se sawrkar ta, a thuhnuaia awm emaw sum tam tham a vur emaw a nih chuan;
 - (ii) pawl (NGO), sawrkar aṅanga sum tam thama puihna dawng an nih chuan;
- (i) **“record”** chuan hengte hi a huam -
- (a) lehkha eng pawh, kutziak leh file a mi te;
 - (b) thlakna hmanga nemkai (microfilm) te, chutiang nemkaina hmanrua/phek (microfiche) te leh a lehkha (document) anpui siam chhuah te;
 - (c) microfilm hmanga milem siam, din, siam belh leh te (tihlen emaw tihlen loh emaw pawh ni se);
 - (d) eng thil pawh computer hmanga siam leh khawl dang hmanga siam chi reng reng te;
- (j) **“right to information”** awmzia chu sawrkar thuneituin a kawh information he Dan hmanga neih theihte bakah hengte hi a huam-

- (i) hna (work), lehkha (documents), thil vawn that (records) endik te;
- (ii) ziah chhawn te, a then lakchhawnte leh a tak anpui lak te;
- (iii) thil (material) anpui tih chiang tak, lakchhuah te;
- (iv) information computer hmanga lak chhuah te, diskettes, floppies, tapes, video cassettes emaw, electronic khawla khung dan dang hmanga lakchhuah emaw, computer emaw khawl dang emawa dah chhut chhuahte;
- (k) **“State Information Commission”** awmzia chu Section 15 hnuaia Sub-section (1) hmanga din State Information Commission hi a ni;
- (l) **“State Chief Information Commissioner”** leh **“State Information Commissioner”** awmzia chu Section 15 hnuaia Sub-section (3) hmanga hna pek State Chief Information Commissioner leh State Information Commissioner te hi an ni;
- (m) **“State Public Information Officer”** awmzia chu Section 5 hnuaia Sub-section (1) hmanga ruat State Public Information Officer bakah Section 5 hnuaia Sub-section (2) hmanga ruat State Assistant Public Information Officer a huam;
- (n) **“third party”** awmzia chu khua leh tui information diltu ni lo hi a ni a, sawrkar thuneitu pawh a huam.

BUNG -II
RIGHT TO INFORMATION AND OBLIGATIONS OF PUBLIC
AUTHORITIES

(Information neih theihna chanvo leh thuneitute mawhphurhna)

Section 3. Right to information (Information neih theihna chanvo) -
He Danin a sawi ang zelin khua leh tui (citizen) zawng zawngin thil hriat theihna chanvo (right to information) an nei.

Section 4. Obligations of public authorities (Sawrkar thuneitu mawhphurhna) -

(1) Sawrkar thuneitu tinten -

- (a) a thil chhinchhiah leh dah that (record) te he Danin a duh anga en theih turin a hrilhfhiahna nen indawt thlap leh zawn chhuah awlsam takin a rem ang a, a thil chhinchhiah chu a hun awm tawk chhungin (within reasonable time) leh sum awm dan a zirin computer-ah a dah ang a, a duh tana en theih turin ram pumah a thlunzawm (network) tur a ni;
- (b) he Dan hman aṅanga ni za sawmhnhieh chhungin hengte hi ziakin a chhuah (publish) tur a ni-
 - (i) a nih phung chipchiar, hna leh mawhphurhna te;
 - (ii) a officer-te leh hnathawkte thuneihna leh mawhphurhna te;
 - (iii) thutlukna siam dan hman, hna invil (supervision) chhawn dan leh mawhphurhna te huamin;
 - (iv) a hnathawh nana kalphung a siam te;
 - (v) dan tesepe (rule), kaihhruaina, inzirtirna, zawm tur kaihhruaina leh thil chhinchhiah a kaw/neh te leh a hnathawhna atana thawktute hman te;

- (vi) a lehkha (documents) kawl leh a thuhnuaia awm te;
- (vii) policy siam leh tihhlawhtlin chungchanga mipuite nena inrawn tawna awm ang chi emaw mipui aiawh tel theih dan te;
- (viii) ama (public authority) peng pakhat anga awm, thuneitu, roreltu, committee leh pawl mi pahnih emaw a aia tam emaw awmna, thurawn petu te leh khang thuneitute inhmuh khawmnaah mipui an tel theih leh theih loh te leh an thurelte mipui hriat theih a nih leh nih loh tarlanna te;
- (ix) a hnuaia thawk officer- te leh thawktu dang tarlanna te;
- (x) a hnuaia thawk officer, leh thawktu dang te thla tin hlawh theuh tarlanna te leh a inkaihhruainaa zangnadawmna awm thei te;
- (xi) a peng hrang hranga sum pek dan te, ruahmanna chipchiar te, sum hman dan tur ruahmanna te leh sum pek chhuah te tarlang telin;
- (xii) sum intumsemna (subsidy) programme tihhlawhtlin dan, chutiang atana sum dah zat leh chung zarzotute nihna chipchiarte telin;
- (xiii) chhawmdawlina (concession), phalna (permit) emaw, hlan chhawna (authorization) a pek theih dawngtu te dinhmun tarlanna te;
- (xiv) information, khawla (electronic, e.g computer ang te) a neih emaw kawl emaw chipchiar tarlanna te;
- (xv) khua leh tui tana information neih theihna awm ang chi te, mipui tana hman theih library te a neih chuan hnathawh hun chung (working hours) te;

- (xvi) Public Information Officer-te hming, nihna (designation) leh ÷ul dang tarlanna te;
 - (xvii) tarlan ÷ul information bituk dang te, tichuan, heng a chungah thu chhuah te hi kum tin tih dik (update) zel tur a ni;
 - (c) policy pawimawh siamna atana hman thudikte chhuah (publish) emaw, mipui khawih thei thutlukna puanzar te;
 - (d) inawpna atana thutlukna emaw, court rorelna ang (quasi judicial) thutlukna emaw a awmin chung thuluknain a khawihte hnenah a chhan hrilh tur a ni.
- (2) Mipuiin he Dan hmang kher lova an neih theihna turin, Section 4, Sub-section (1) hnuaia clause (b)-in a duh angin sawrkar thuneitu tinin dil kher ngai lovin information hi pek chhuah theihna kawng awm ang ang hmangin, internet-te pawh huamin, a khat tawkin a pe chhuak reng tur a ni.
 - (3) Section 4 hnuaia Sub-section (l)-in a sawi information-te hi mipuiin awlsam taka an neih theih nan zau taka puanzar tur a ni.
 - (4) Thil puanzar tur chi reng reng a man tlawm thei ang te, puanzarna hmuna ÷awng hman (local language) te leh khang lai hmuna puanzar theih dan kawngro su ber zela puanzar tur a ni a, Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw kutah a thlawn emawa siam chhuahna man chawia neih/lei theih turin a awm tur a ni.
- Sawifiahna** – Sub-section (3) leh (4)-in a sawi “puangzar (disseminated)” awmzia chu mipui hriat theih tura notice board, chanchinbu, tlangau (public announcement), hmanraw hrang hrang hmanga puangzar, internet te leh thil dang hmanga puangzar tihna a ni a, sawrkar thuneitu office endik (inspect) thlengin a huam a ni.

Section 5. Designation of Public Information Officers (Public Information Officer ruat chungchang) –

- (1) He Dan hman aṅanga ni za chhungin sawrkar thuneitu tinin miin information an duha pechhuaktu tur a hnuaiia officer-te a ṅul zat, Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw atan a ruat tur a ni.
- (2) Sub-section (1) sawite khawih buai lovin thuneitu tinte'n he Dan hman aṅanga ni za chhungin a hnuaiia office, sub-division leh district aia te (sub-district) office-ah te Central Assistant Public Information Officer emaw, State Assistant Public Information Officer emaw a ruat ang a, chung chuan information dilna emaw, he Dan hnuaiia zualkona (appeal) emaw an dawng ang a, Central Public Information Officer hnenah emaw, State Public Information Officer hnenah emaw, Section 19 hnuaiia Sub-section (1)-in a sawi zualkona tur thuneitu hnenah emaw, Central Information Commission hnenah emaw, State Information Commission hnenah emaw an thawn chhawng (forward) ṅhin ang:

Information dilna emaw, zualkona emaw Central Assistant Public Information Officer emaw, StateAssistant Public Information Officer emaw hnenah pek/thehluh a nih chuan a chhanna hun chhut nan Section 7 hnuaiia Sub-section (1)-in a bitukah hian ni nga belh tur a ni.

- (3) Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw hian dilna lo lut te an lo chingfel ang a, diltu te pawh a theih ang angin an ṅanpui ang.
- (4) Central Public Information Officer-in emaw, State Public Information Officer-in emaw, a hna (information dilna dawnsawn leh pek chhuahah) ṅha taka a thawh theihna tur a nih chuan officer dang puihna a dil thei.

- (5) Sub-section (4) a sawi anga officer phungbawma a sawmin a puihna diltu, Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw hnenah puih theihna awm zawng zawngin a pui tur a ni a, he Dan bawhchhiat chungchangah chu officer chu Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer anga ngaih a ni ang (thil a tihsual chuan CPIO/SPIO ang chiaha hrem theih a ni).

Section 6. Request for obtaining information (Information dil) –

- (1) He Dan hmanga miin information a duhin ziakin emaw electronic hmanrua (e.g, computer) hmangin emaw, English emaw, Hindi emaw, dilna hmuna ṭawng hman lar (local language) emaw hmangin a dil ang a, a information duh chiang taka tilangin fee bituk zat nen a dilna chu hengah hian a thehlut ang -

(a) A dil duhna sawrkar thuneitu office-a Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw hnenah;

(b) Central Assistant Public Information Officer emaw, State Assistant Public Information Officer emaw hnenah:

Ziaka dilna thehluh a nih loh chuan Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw khan ṭawngkaa diltu kha ziak dilna siam turin a theih angin a pui ang.

- (2) Information diltu chu a dil chhan leh a nihna chipchiar, amah biak let theihna tura tarlan ṭul bak chu tarlantir loh tur a ni.

- (3) Sawrkar thuneitu hnenah information dilna thehluh a nih a -

(i) chu information chu sawrkar thuneitu dang (another public authority) kawl a nih chuan; emaw

- (ii) an thil hriat duh chu sawrkar thuneitu dang hna nena inkaihhnawih zawk a nih chuan, sawrkar thuneitu, dilna dawngtu khan dilna kha thuneitu dik tak (concerned public authority) hnenah a pe chhawng ang a, a pek chhawn thu a diltu hnenah rang takin a hrilh tur a ni:

He Sub-section hmanga dilna pek chhawn hi a rang thei anga tih tur a ni a, engti kawng mahin dilna dawn aṅanga ni nga aiin a tlai tur a ni lo.

Section 7. Disposal of request (Dilna chinfel dan) –

- (1) Section 5 hnuaiia Sub-section (2)-in a sawi emaw, Section 6 hnuaiia Sub-section (3)-in a sawi anga Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emawin dilna a dawnin a rang thei ang berin a pe chhuak tur a ni a, dilna a dawn aṅanga ni sawmthum chhungin diltuin fee a pek ṭul ang te a dawn hnuah a pek chhuah loh pawhin Section 8 leh 9 a sawi, chhan hrang hrangte avangin a dilna chu a hnawl mai tur a ni:

Mi information duh kha mi nunna emaw, zalenna emaw khawih thei thil a nih chuan dilna dawn aṅanga darkar sawmli pariat chhunga pek tur a ni.

- (2) Central Public Information Officer-in emaw State Public Information Officer-in emaw Sub-section (1) a sawi hun tiam chhunga information dilna chungchangah thutlukna a siam loh chuan Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw khan pe duh lo anga ngaih a ni ang.
- (3) Information pek man belhchhah ngai chi-ah pek chhuah thutlukna siam a nihin Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw khan a diltu hnenah a hriattir ang a, chutah chuan hengte hi a tarlang ang -

- (a) pek chhuah man chawi belh tur chipchiar pe tura a tih zat, Sub-section (1) a sawi anga chhut chhuahna te telin, chhung lut turin a hrilh ang a, pe tura hriattirna thawn leh a pek inkar hun tlazep kha he Sub-section a sawi ni sawmthumah chhut tel loh tur a ni.
- (b) kha thutlukna, pek chhuah man chungchang emaw, pek chhuah dan hmang emawah ennawn leh tura thuneitu sang zawka a zualko theih thute pawh hrilh tel tur a ni a, zualko theih hun chhung te, a tih dan te leh tih dan dang awm thei te pawh hriattir tur a ni.
- (4) Thil vawn that (record) a vaiin emaw, a then emaw he Dan hmanga pek chhuah a tul a, pek chhuah tura (diltu) kha hriatna tha lo avanga rualbanlo (sensorily disabled) a nih chuan Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw khan a theih angin a pui ang a, endik (inspection) a duh pawhin a theih angin a pui tur a ni.
- (5) Information kha lehkha chhut chhuah (printed form) emaw, electronic hmanga pek chhuah emaw a tul chuan, Sub-section (6) a sawi huam lovin, diltuin pek chhuah man bituk ang chu a pe tur a ni:

Section 6 hnuaiia Sub-section (1) leh Section 7 hnuaiia Sub-section (1) leh (5) a dil man leh pek chhuah man sawite hi a awm tawk (reasonable) an ni tur a ni a, sawrkarin mi rethei (below poverty line) nia a pawmte chu heng fee te hi pek tir/chawitir loh tur a ni.

- (6) Sub-section (5) hian eng pawh sawi mahse, diltu hnenah sawrkar thuneituin Sub-section (1)-in a sawi anga hun tiam chhunga information a pek theih loh chuan a thlawna pek tur a ni.
- (7) Sub-section (1) anga thutlukna siam a nih hmian, Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw khan Section 11 a sawi third party thu thlen (representation) kha a ngai pawimawh (take into consideration) tur a ni.

- (8) Sub-section (1) sawi anga dilna hnawl a nihin, Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw khan hengte hi diltu a hriattir tur a ni–
- (i) hnawl a nih chhan;
 - (ii) hnawl khin let nana zualko theih hun chung; leh
 - (iii) zualkona thlenna tur thuneitu nihna chipchiar.
- (9) Thuneitu tan sum khawhral vakna emaw, thil vawnthat tana pawl thei emaw, dah that zelna atana pawl thei emaw a nih loh chuan, information hi duh/dil a nih ang ngeia pek chhuah hram tur a ni.

Section 8. Exemption from disclosure of information (Information pek chhuah loh turte) –

- (1) He Danin eng pawh sawi mahse, hengte hi chu pek chhuah bat a ni lo –
- (a) information pek chhuah India thuneihna (sovereignty) leh inpumkhatna khawih pawl thei te, himna atana pawl thei te, invenna lam atana pawl thei te, scientific leh sum leh pai lam dinhmun khawih pawl thei te, ram dang nena inkungkaihna tichhe thei te, ram tana pawl khawihna thlen thei chite a nih chuan;
 - (b) eng thubuai remna (court/tribunal) pawhin pek chhuah loh tur tih chiang taka a sawi te emaw, pek chhuah avanga court rorel zah lohna tling thei te;
 - (c) information pek chhuah avanga roreltu (Parliament or State Legislature) te zahawmna/nihna tibawrhbang thei te;
 - (d) inringam avanga sumdawwna thu inhrilhhriat te, sumdawwna thuruk te, mi thil ngaihtuah chhuah/din

chhuah te, pek chhuah avanga mi dang (third party) tana pawl thei te, pek chhuah khan mi tam zawk tana thatna a thlen dawn a nih loh chuan;

- (e) rawntu leh rawn inkar thuruk mi dang hriat atana a rawntuin a duh loh chu thuneituin pek chhuah kha mi tam zawk tana tha a a hriat loh chuan pek chhuah loh tur a ni;
- (f) inringamna avanga ram dang atanga dawn information te;
- (g) information pek chhuah avanga mi nunna emaw taksa himna emaw atana hlauhawm emaw, information rawn inzikchhuahna tilang thei emaw, inringamna avanga dan kengkawhtute tanpuina pek emaw, himna atana tanpuina pek tilang thei te;
- (h) mi sual hnu chhui emaw, manna emaw, a chungthu relna emaw tibuai thei te;
- (i) cabinet paper-te, Council of Ministers, Secretaries leh officer dangte roelna hmuna an sawi te pawh huamin;

Council of Ministers thutlukna te, thutlukna siamna chhan te, thutlukna siam tura an tan chhan te chu zawh a nih vek tawh chuan puanzar theih a ni:

He Section-in pek loh tur a tih zing a mi chu pek chhuah loh tur a ni;

- (j) mi chungchanga information, vantlang thil nena inzawmna nei lo, mi fianrial thil (privacy) khawih buai thei chi te chu Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer-in emaw pek chhuah kha mipui tana tha zawka a ngai a nih loh chuan:

Parliament emaw, State Legislature emaw hnena information pek ang chi chu mimal hnenah pawh pek tur a ni.

- (2) Official Secrets Act, 1923 (19 of 1923)-ah engpawh sawi niin emaw, pek chhuah loh tur Sub-section (1)-a tarlan te chu engpawh ni se, sawrkar thuneituin mipui tana ṭha zawka a hriat chuan a pe chhuak thei.
- (3) Sub-section (1) hnuaia clause (a), (c) leh (i) a sawite nena inmilin Section (6) hmanga miin thil a dil a, a thil dil chu kum sawmhni kal taa thil thleng a nih chuan eng information pawh pek tur a ni:

Kum sawmhni chhut ṭanna chungchangah inhnialna a awm chuan sawrkar laipui (Central Government)-in thutawp a nei ang a, he Dan hnuaia zualko theihna kha la awm zel thovin.

Section 9. Grounds for rejection to access in certain cases (Hriat tumna hnawl theihna chhan ðhenkhatte) –

Section 8 a sawite khawih buai lovin, Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer-in emaw information a pek chhuahin sawrkar ni lo, mimal ta copyright tibuai/khawih pawl thei te a nih dawn chuan khatiang dilna kha a hnawl thei ang.

Section 10. Severability (Lak ðhen theih dan) –

- (1) Information pek phal loh zing ami dil a nih avanga dilna hnawl a nihin, he Danin eng pawh sawi mahse, pek phal a tih chin kha pek phal loh aþanga pawt ðhen/la ðhenin, pek chhuah mai tur a ni.
- (2) Sub-section (1)-a sawi anga thil vawñthat ðhenkhat pek chhuah a nihin, Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw khan diltu hnenah hengte hi a hriattir tur a ni-
 - (a) pek phal loh aþanga lak ðhen a nih hnuah a thil dil ðhenkhat chauh pek chhuah a nih thu te;
 - (b) khatiang thutlukna siam a nih chhan, kha thila pawimawhna nei thil hmuhchhuah (finding) awm theite telin leh khang ngaihndan behchhante nen;
 - (c) thutlukna siamtu hming leh nihna te;
 - (d) a man chhut chhuahte leh diltu tana pek ðul zat te;
 - (e) information ðhenkhat pek a nih loh vanga pek loh chhan ennawna tura a zualko theih dan te, a man chungchang te, pek chhuah a nih dan te leh Section 19, Sub-section (1) a sawi, zualkona tur senior officer emaw, Central Information Commission emaw, State Information Commission emaw,

hun tiam chungchang te, tih dan phung te leh pek chhuah dan dang te pawh huam vekin.

Section 11. Third party information -

- (1) He Dan hmanga information dil, third party chungchang emaw, third party-in a pek chhawn leh thuruk anga a ngaih kha Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer-in emaw pek chhuah a tumin dilna a dawn aṅanga ni nga chhungin dilna chungchang leh kha information kha a vaiin emaw a then emaw pek chhuah a tum thu ziakin Central Public Information emaw, State Public Information Officer emaw khan third party a hriattir ang a, ziaik emaw ṅawngkain emaw information pek chhuah leh pek chhuah loh chungchanga sawi duh a neih te sawi turin a ti ang a, sawi a neih chuan chu a thusawi chu thutlukna siam laiin ngaih pawimawh tur a ni:

Danin a hum/phal loh sumdawanna thurukte a nih ngawt loh chuan pek chhuah avanga third party tana pawh thei aia mipui tana ṅhatnain a buk rih zawk chuan pek chhuah mai tur a ni.

- (2) Central Public Information Officer-in emaw, State Public Information Officer-in emaw Sub-section (1) a sawi anga third party hnenah information emaw, thil vawnthat emaw, thil vawnthat ṅhenkhat chungchang emawah hriattirna a pekin third party kha hriattirna a dawn aṅanga ni sawm chhungin pek chhuah tum a nih chungchanga sawi duh a neih te sawina hun pek tur a ni.
- (3) Section (7) a sawi chu engpawh ni se, Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer-in emaw third party hnenah Sub-section (2) a sawi anga sawi duh a neih te sawina hun a pek tawh chuan, Section (6)-a sawi anga dilna dawn hnu ni sawmli chhungin information emaw, thil vawnthat ṅhenkhat emaw, thil vawnthat ṅhenkhat emaw pek chhuah leh pek chhuah

lohah thutlukna a siam ang a, thutlukna chungchang chu ziakin third party a hriattir tur a ni.

- (4) Sub-section (3) hmanga hriattirnaah third party chuan Section 19 hnuaia sawi angin thutluknaah lungawi loh vanga zualkoa a khin let theih thu a tel tur a ni.

BUNG - III
THE CENTRAL INFORMATION COMMISSION

Section 12. Constitution of Central Information Commission (CIC din dan) -

- (1) Sawrkar laipui (Central Government)-in Official gazette-a thuchhuah siamin, he Danin thuneihna a pekte hman thei tur leh a hna bitukthe thawk turin thuneihna hran nei (body), Central Information Commission tia hriat/koh a din ang.
- (2) Central Information Commission-ah chuan-
 - (a) Chief Information Commissioner, leh
 - (b) A ÷ul angin Central Information Commissioner sawm aia tam lo an awm ang.
- (3) Chief Information Commissioner leh Information Commissioner-te chu President-in, a hnuai tarlan committee bikin rawtna a siam zulzuiin a ruat (appoint) ang -
 - (i) Prime Minister, committee hruiatu (chairperson) a ni ang;
 - (ii) Lok Sabha-a eptu lam hruiatu; leh
 - (iii) Prime Minister-in a ruat, Union Cabinet Minister.

Sawifiahna – Tihchian nan, House of the People (Lok Sabha)-ah eptu lam hruiatu anga pawm theih an awm loh chuan, House of the People-a pawl (party/group) lian ber hruiatu eptu lama mi kha eptu hruiatu (Leader of Opposition)-a ngaih a ni ang.

- (4) Central Information Commission kaihhrui hna te, kalphung kawhhmuh te leh enkawl hna te hi Chief Information Commissioner kutah, Information Commissioner-te puihnain a awm ang a, he Danin a phal anga tu thuhnuai maha awm lova Central Information Commission-in thuneihna a hman theih ang te hmangin a tih tur te a ti ang.

- (5) Chief Information Commissioner leh Information Commissioner-te hi mite hriat hlawh (mi hming tha), dan (law), science & technology, mipui rawngbawlna (social service), inrelbawlna lam (management), chanchinbu lam (journalism), mipui hnena puanzarna lam (mass media), inawpna leh rorelna (administration and governance) te a hriatna zau leh a taka dai tawh an ni tur a ni.
- (6) Chief Information Commissioner emaw, Information Commissioner emaw kha Member of Parliament emaw, State emaw, Union Territory Rorelkhawl (Legislature) emawa member (MLA) an ni tur a ni lova, hlawkna awm thei nihna chelh emaw, political party nena inzawmna (telna) nei emaw, sumdawng emaw, eizawmna dang nei emaw an ni tur a ni lo.
- (7) Central Information Commission thuthmun (headquarters) chu Delhi a ni ang a, Central Information Commission hian, sawrkar laipui remtihna la hmasain India ram hmun dangah office an din thei ang.

Section 13. Term of office and conditions of service (Thawh hun chung leh hna dinhmun)

- (1) Chief Information Commissioner hian a nihna a chelh aṅanga kum nga chung a chelh ang a, ruat nawn theih a ni lovang:
 Chief Information Commissioner tuma'n kum sawmruk panga a pelh hnuah nihna a chelh tur a ni lo.
- (2) Information Commissioner hian nihna a chelh ni aṅanga kum nga chung emaw, kum sawmruk panga a tlin emaw, a hmasa zawk zawk, thleng nihna a chelh ang a, Information Commissioner atan ruat nawn theih a ni lovang:

Information Commissioner-in he Sub-section-a sawi anga a nihna a chhuahsan/tawpsan chuan Section 12 hnuai a Sub-section

(3) sawi angin Chief Information Commissioner atan ruat theih a ni ang:

Information Commissioner ni mek kha Chief Information Commissioner atana ruat a nih chuan Information Commissioner leh Chief Information Commissioner a nih hun chhung belhkhawm khan kum nga a pel tur a ni lo.

(3) Chief Information Commissioner emaw, Information Commissioner emaw hian nihna a chelh hmian President hmaah emaw, a aiawh tura ruat midang hmaah emaw, First Schedule-a tarlan form hmangin, chhechham emaw, thutiam emaw a nei tur a ni.

(4) Chief Information Commissioner emaw, Information Commissioner emaw hian eng hunah pawh President hnenah ama kut ngeia ziaka thehlutin a nihna a bansan thei:

Chief Information Commissioner emaw, Information Commissioner emaw hi Section 14-a sawi, angin bantir theiha ni.

5) Hlawh leh hlawhin a ken tel hamthatna pek theihthe leh service chungchang thil dangte-

(a) Chief Information Commissioner chu Chief Election Commissioner nen a inang ang:

(b) Information Commissioner chu Election Commissioner nen a inang ang:

Chief Information Commissioner emaw, Information Commissioner emaw khan ruat a nih laiin India sawrkar emaw, State sawrkar emaw hnuai a thawh tawhna avanga pension (ramtuileiloh avang leh inhliam avanga pension ni lo) lak a neih chuan, Chief Information Commissioner emaw, Information Commissioner emaw a nih avanga a hlawh chu a pension lak zatin, pension a hlawma a lak te leh pension avanga hlawkna

dang a lak te huamin, retirement gratuity erawh chu huam lovin, tihhniam tur a ni:

Chief Information Commissioner emaw, Information Commissioner emaw khan ruat a nih laiin Central emaw, State Dan emaw hnuaiia din Corporation emaw company, Sawrkar laipui emaw, State sawrkar ta emaw hnuaiia a thawh tawhna avanga hamthatna (retirement benefits) a dawn chuan Chief Information Commissioner emaw, Information Commissioner emaw a nih avanga a hlawh chu, kha a thawh tawhna avanga hamthatna a dawn zat khan tihhniam tur a ni:

Chief Information Commissioner leh Information Commissioner-te hlawh leh service chungchanga thu delhkih dang reng rengte hi ruat an nih hnu chuan an tana tha lo zawnga tihdanglam loh tur a ni.

- (6) Sawrkar laipuiin Chief information Commissioner leh Information Commissioner te hi he Dan hnuaiia an hnate tha taka an thawh theihna turin a tul ang zelin officer leh hnathawktu dang a pe ang a, chu mite hlawh leh service chungchang chu bituk ang zelin a ni ang.

Section 14. Removal of Chief Information Commissioner or Information Commissioner (Chief Information Commissioner emaw, Information Commissioner emaw bantir dan) –

- (1) Sub-section (3) a sawi bakah (huam lovin), Chief Information Commissioner emaw, Information Commissioner tupawh awm dan tha lo (misbehaviour) emaw, theih lohna (incapacity) emaw avanga President-in Supreme Court-ah thu a thlen a, chu a thu thlen chu Supreme Court vekin a enchian hnuah Chief Information Commissioner emaw, Information Commissioner emaw kha puhna avanga bantir tul ti-a thu a thlen (Supreme Court-in a report) chuan President thupek hmangin bantir tur a ni.
- (2) President-in Sub-section (1) anga Supreme Court-ah thu a thlen (reference) a, Supreme Court thu anga thupek a chhuah hmangin Chief Information Commissioner emaw, Information Commissioner emaw kha office atangin a chawlhtir (suspend from office) thei a, a tul chuan inquiry neih chhungin office kai a khap thei bawk.
- (3) Sub-section (1)-ah engpawh sawi ni mahse, President-in thupek hmangin Chief Information Commissioner emaw, Information Commissioner tu pawh heng vang te hian a bantir thei -
 - (a) rulh sen loh khawpa leiba nasa a puan (declare officially or decide by law) a nihin, emaw
 - (b) thil sual a tih avanga thiam loh chantir a nih a, chu a thil sual tih chu President ngaihndanah rilru sualna nasa tak avanga tih a nih chuan; emaw
 - (c) a hun (term) chhungin office-a a thawhna piah lamah hlawh neia thawhna a neihin; emaw
 - (d) President-in rilru leh taksa lama tlin lohna neia a hriatin; emaw

- (e) Chief Information Commissioner emaw, Information Commissioner emaw a nihna a a hna khawihbuai khawp a sum lak luh emaw, thil dang ngaih pawimawhna a neihin.
- (4) Chief Information Commissioner emaw, Information Commissioner emaw khan eng kawng pawhin India sawrkar-in thuthlung emaw, inremna a siamah emaw, telna emaw inhnawihna emaw nei ta se, kha thila hlep awm thei emaw, hlawkna emaw, khangin a hrin chhuah hlawh neih theihnaah te member leh member dangte nena inthural ni lova kawng danga a tel chuan, Sub-section (1) a sawi awm dan tha lo/dik lo (misbehaviour)-a ngaih tur a ni.

BUNG-IV
THE STATE INFORMATION COMMISSION

Section 15. Constitution of State Information Commission (SIC din dan)–

- (1) State sawrkar tinten Official Gazette-a thuchhuah siamin he Danin thuneihna a pek te hmanng thei tur leh a hna bitukte thawk turin thuneihna nei hrang (body).....(State hming) Information Commission tia hriat/koh a din ang.
- (2) State Information Commission-ah chuan-
 - (a) State Chief Information Commissioner; leh
 - (b) A ÷ul ang zelin State Information Commissioner, sawm aia tam lo an awm ang.
- (3) State Chief Information Commissioner leh State Information Commissioner-te hi Governor-in a hnuai tarlan committee bikin rawtna a siam zulzuiin, a ruat ang –
 - (i) Chief Minister, committee hruaitu (chairperson) a ni ang;
 - (ii) Legislative Assembly-a eptu lam hruaitu (Leader of Opposition); leh
 - (iii) Chief Minister-in a ruat Cabinet Minister.

Sawifiahna – Tihchian nan, Legislative Assembly-ah eptu hruaitu anga pawm theih an awm loh chuan, Legislative Assembly-a pawl (party/group) lian ber hruaitu eptu lama mi kha eptu hruaitu (Leader of Opposition)-a ngaih a ni ang.
- (4) State Information Commission kaihhrui hna te, kalphung kawhhmuh te leh enkawl hna te hi State Chief Information Commissioner kutah, State Information Commissioner-te puihnain a awm ang a, he Danin a phal anga tu thuneihna hnuai

maha awm lova State Information Commission-in thuneihna a hman theih ang te hmangin a tih tur te a ti ang.

- (5) State Chief Information Commissioner leh State Information Commissioner-te hi mite hriat hlawh (mi hming ṭha), dan (law) lamah te, science & technology-ah te, mipui rawngbawlina (social service)-ah te, inrelbawlina lam (management)-ah te, chanchinbu lam (journalism)-ah te, puanzarna lam (mass media)-ah te, inawpna leh rorelna (administration and governance)-ah te hriatna zau tak nei leh a taka dai tawh an ni tur a ni.
- (6) State Chief Information Commissioner emaw, State Information Commissioner emaw hi Member of Parliament (MP) emaw, State emaw, Union Territory emaw rorelkhawla member (MLA) an ni tur a ni lova, hlawkna awm thei nihna chelh emaw, political party nena inzawmna nei emaw, sumdawng emaw, thil danga ei zawng emaw an ni tur a ni lo.
- (7) State Information Commission ṭhuthmun (headquarters) chu State khawi hmun pawh, State sawrkarin Official gazette-a thuchhuah hmanga ni se a tihna hmun apiang kha a ni ang a, State Information Commission hian State sawrkar remtihna lain State huam chhung khawi hmunah pawh office a din thei ang.

Section 16. Term of office and conditions of service (Thawh hun chhung leh hna dinhmun) -

- (1) State Chief Information Commissioner hian nihna a chelh aṭanga kum nga chung a chelh ang a, ruat nawn theih a ni lovang:
State Chief Information Commissioner hian kum sawmruk panga a tlin hnuah nihna a chelh tur a ni lo.
- (2) State Information Commissioner hian nihna a chelh ni aṭanga kum nga chung emaw, kum sawmruk panga a tlin emaw, a

hmasa zawk zawk, thleng nihna a chelh ang a, State Information Commissioner atan ruat nawn leh theih a ni lovang:

He Sub-section sawi anga State Information Commissioner-in nihna a chhuahsanin Section 15 hnuaiia Sub-section (3) sawi angin State Chief Information Commissioner atan ruat theih a ni ang:

State Information Commissioner hi State Chief Information Commissioner atana ruat a nihin State Information Commissioner leh State Chief Information Commissioner a nih hun chhung belkhawm chu **kum nga** aiin a tam tur a ni lo.

- (3) State Chief Information Commissioner emaw, State Information Commissioner-in emaw nihna a chelh hmian Governor emaw, a aiawh tura ruat midang hmaah emaw First Schedule a tarlan form hmangin chhechham emaw, thutiam emaw a nei tur a ni.
- (4) State Chief Information Commissioner emaw, State Information Commissioner emaw hian eng hunah pawh Governor hnenah ama kut ngeia ziaka thehlutin nihna a bansan thei:

State Chief Information Commissioner emaw, State Information Commissioner emaw hi Section 17-a sawi angin bantir theih a ni.

- (5) Hlawh leh hlawhin a ken tel hamthatna pek theih te leh service chungchang thil dang te -
 - (a) State Chief Information Commissioner chu Election Commissioner nen a inang ang;
 - (b) State Information Commissioner chu State Sawrkar Chief Secretary nen a inang ang;

State Chief Information Commissioner emaw, State Information Commissioner emaw khan ruat a nih laiin India sawrkar emaw, State sawrkar emaw hnuaiia a lo thawh tawhna avanga pension (ramtuileiloh avang emaw, inhliam avang emawa pension ni lo)

a dawn chuan, State Chief Information Commissioner emaw, State Information Commissioner emaw a nih avanga a hlawh chu a pension lak zat khan, pension a hlawma a lak te leh pension avanga hlawkna dang a lak te huamin, retirement gratuity erawh chu huam lovin, tihhniam tur a ni:

State Chief Information Commissioner emaw, State Information Commissioner emaw hian ruat a nih lain Central emaw State Dan emaw hmanga din leh chung Dan hnuaiia awm Corporation emaw, company, Central emaw, State sawrkar ta emaw leh a thuhnuaia awma a thawh tawhna avanga hamthatna (retirement benefits) a lak chuan State Chief Information Commissioner emaw, State Information Commissioner emaw a nih vanga a hlawh chu kha a hamthatna (retirement benefits) lak/dawn zat khan tihhniam tur a ni:

State Chief Information Commissioner leh State Information Commissioner-te hlawh leh a kaihawih hamthatna te leh an hnathawh chungchanga thu delhkih dang reng reng te hi ruat an nih hnu chuan an tana tha lo zawngin tihdanglam loh tur a ni.

- (6) State sawrkar chuan State Chief Information Commissioner leh State Information Commissioner te hi he Dan hnuaiia hna tha taka an thawh theihna turin officer leh thawktu dang a tul angin a pe ang a, he Dan hnuaiia officer leh thawktu dangte hlawh leh an hnathawh chungchang te chu bituk ang zelin a kal ang.

Section 17. Removal of State Chief Information Commissioner or State Information Commissioner (State Chief Information Commissioner emaw, State Information Commissioner emaw bantir dan) –

- (1) Sub-section (3) a sawi bakah (huam lovin), State Chief Information Commissioner emaw, State Information

Commissioner tupawh awmdan tha lo (misbehaviour) emaw theih lohna (incapacity) emaw avanga Governor-in Supreme Court-ah thu a thlen a, chu a thu thlen chu enchian a nih hnua Supreme Court vekin State Chief Information Commissioner emaw, State Information Commissioner emaw kha bantir tura thu a thlen (report) chuan Governor-in thupek siamin a bantir tur a ni.

- (2) Sub-section (1) a sawi anga Governor-in Supreme Court-ah thu a thlen (reference) a, chu a thu thlen avanga Supreme Court aṅanga report a dawn hnua thupek a chhuah hmian State Chief Information Commissioner emaw, State Information Commissioner emaw a nihna aṅangin a chawlh lailawktir (suspend from office) thei a, a ṭul chuan enchianna (enquiry) neih chhungin office kai a khap thei.
- (3) Sub-section (1) chuan engpawh sawi mahse, Governor-in State Chief Information Commissioner emaw, State Information Commissioner emaw heng chhante avangin thupek chhuahin a bantir thei -
 - (a) rulh sen loh khawp sum baa puan a nihin; emaw
 - (b) thil sual a tih avanga thiam loh chantir a nih a, chu a thil sual tih chu Governor ngaihdanah rilru sual nasa tak avanga tih a nih chuan; emaw
 - (c) a hun chhungin a hnathawhna piah lamah hlawh neihna thila a inhnawihin; emaw
 - (d) Governor ngaihdanah rilru emaw, taksa lamah emaw tlin lohna avanga hnathawk tlak lo a nihin; emaw
 - (e) State Chief Information Commissioner emaw, State Information Commissioner emaw a nihnaa a hna khawih buai khawp sum lakluh emaw thil danga hlawkna emaw a neihin.

- (4) State Chief Information Commissioner emaw, State Information Commissioner emaw tupawh State sawrkar emaw, State sawrkar hminga siam thuthlung emaw, inremna emawah eng kawng pawha tel emaw, inhnamhnawihna nei emaw a nih a, kha thil aṅa hlep awm theiah emaw, hlawkna awm theiah emaw, hlawh neih theihna emawah te member a nihna aṅ leh member dangte nen a huhova tel ni lova kawng danga a inhnamhnawih chuan Sub-section (1) a sawi awm dan ṅa lo (misbehaviour) a ngaih a ni ang.

BUNG – V
POWERS AND FUNCTIONS OF THE INFORMATION
COMMISSIONS, APPEAL AND PENALTIES

(INFORMATION COMMISSION THUNEIHNA LEH HNA TE,
ZUALKONA LEH HREMNAE)

Section 18. Powers and functions of Information Commission
(Information Commission thuneihna leh hna-te) –

- (1) He Dan-in a sawi ang zelin, Central Information Commission emaw State Information Commission emaw hian mi vuivaina thu/lungawi lohna (complaint) dawn leh chung vuivaina lo enchian (inquire) chu a mawhphurhna a ni a, chungte chu -
 - (a) miin he Danin a sawi anga Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw ruat an nih loh avanga dilna a thehluh theih loh emaw, Central Assistant Public Information Officer emaw, State Assistant Public Information Officer emawin a information dilna Central Public Information Officer emaw, State Public information Officer emaw hnena thawn chhawn (forward) tura a pawmsak duh loh avang emaw, he Dan hnuaia zualkona (appeal), Section 19 hnuaia Sub-section (1) a tarlan/sawi Senior Officer emaw, Central Information Commission emaw State Information Commission emaw hnena thawn chhawn tura a pawmsak duh loh avangin lungawi lohna a thlen thei;
 - (b) miin he Dan hmanga information a dil pek phal loh a nihin;
 - (c) he Dan sawi anga hun tiam chhunga mi information dilna chhan loh emaw pek chhuah loh emaw avangin;
 - (d) a diltuin awm lo khawpa sang nia a hriat fee (dil/pek chhuah man) pe tura tih (required) a nihin;

- (e) miin information kim lo, ngaihdan hruai kawı thei (mis-leading) emaw, diklo emaw pek ni a a inhriatin;
 - (f) he Dan anga thil vawn that dil emaw, neih tumna emaw chungchang thil dangte avangin.
- (2) Central Information Commission emaw, State Information Commission emawin enchian (inquire) ngai ni a a hriat chuan, enchiang/chhui chiang turin hma a la thei.
- (3) He Section sawı anga Central Information Commission emaw, State Information Commission emawin eng pawh a chhui chian lain, Code of Civil Procedure, 1908-in civil court hnena thuneihna a pek ang chiah hengah te hian thuneihna a nei ang -
- (a) a hmaa (CIC/SIC hmaah) rawn inlan tura mi koh leh tihluihna hmanga a kohah te;
 - (b) lehkha pawimawh lakchhuah leh endikah te;
 - (c) court-a intiamkamna hmanga (affidavit) thudik hailang thei (evidence) lo dawnah te;
 - (d) court emaw, office atangin emaw sawrkar thil vawnthat lak luihsak chungchangah te;
 - (e) hriatpuitute emaw, lehkha pawimawh emaw lo zawh chian/endik tura koh chungchangah te; leh
 - (f) thil dang tuk/bitukah te.
- (4) Parliament emaw, State Rorel khawl emawin Dan a siam dang nen inmil lo mah se, Central Information Commission emaw, State Information Commission-in emaw he Dan sawı anga lungawi lohna a chhui chian lain he Danin a huam sawrkar thuneitu kawı reng reng engpawh a en thei ang a, chung thil vawnthat chu engkawng mahin pek phal loh theih a ni lo.

Section 19. Appeal (Zualkona) –

- (1) Mi tupawh Section 7 hnuaiia Sub-section (1) emaw, Sub-section (3)-a clause (a)-in emaw a tarlan hun tiam chhunga thutlukna a dawn loh vang emaw, Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw thutluknaah a lungawi loh emaw chuan hun tiam ral aṅanga ni sawmthum chhungin emaw, thutlukna dawn aṅanga ni sawmthum chhungin emaw Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw aia sang/lal zawk (senior in rank) officer, sawrkar thuneitu tina awm, hnenah a zualko thei:

Kha officer (Internal Appellate Authority) khan mi zualkona kha chhan ṭha tawk avanga a hun taka thehluh theih loh a nih chuan ni sawmthum ral hnuah pawh a pawmsak thei.

- (2) Section hnuaiia tarlan third party information pekchhuah chungchangah Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw thupek chhuahah mi a lungawi loha a zualko chuan third party zualkona chu thupek chhuah aṅanga ni sawmthum chhungin thehluh tur a ni.
- (3) Sub-section (1) hnuaiia tarlan anga thutluknaah mi a lungawi loh chuan zualko vawi hnihna (second appeal) chu zualkona hmasaa thutlukna siam hun ral aṅanga ni sawmkua emaw, kha thutlukna a taka hmuh aṅanga ni sawmkaw chhungin emaw Central Information Commission emaw, State Information Commission emaw hnenah thehluh tur a ni:

Central Information Commission emaw, State Information Commission-in emaw, chhan ṭha tawk avanga zualkona a hun chhunga thehluh theih a nih loh chuan ni sawmkaw ral hnuah pawh a pawmsak thei.

- (4) Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw thutlukna khing tura zualkona kha third party information chungchang a nih chuan Central

Information Commission emaw, State Information Commission emaw khan kha third party hnenah a duh sawi theihna hun (reasonable opportunity of being heard) a pe tur a ni.

- (5) Zualkona thu ngaihtuahna-ah dil pek loh (information dil pek loh/hnawl) a nihin a pe lotu/hnawltu, Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw ngei kha a insawifiah tur a ni.
- (6) Sub-section (1) emaw Sub-section (2) emaw sawi anga zualkona chu thehluh aṅanga ni sawmthum chhunga chinfel tur a ni a, hemi hun chhunga chinfel theih a nih loh chuan a chhan ziaka tarlangin, thehluh aṅanga ni sawmli panga aia rei loah chinfel tur a ni.
- (7) Central Information Commission emaw, State Information Commission emaw thutlukna chu thutawp a ni.
- (8) A thutluknaah Central Information Commission emaw, State Information Commission emaw hian heng thuneihnate hi a nei-
 - (a) he Danin a sawite nena inmila hma la turin sawrkar thuneitu a ti thei a, chung chuan hengte hi a huam -
 - (i) dil ang taka information pe chhuak tura tih;
 - (ii) Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw ruat tura tih. (ruat loh vanga zualkona thlen a nihin);
 - (iii) information tihbik emaw information thenkhat (categories of information) emaw chhuah tura tih;
 - (iv) thil vawn that (record) vawnhimah te, enkawlah te leh tihchhiat chungchangah te thlak danglam ngaite thlak danglam tura tih;
 - (v) a hnathawkte tana right to information inzirtirna (training) chungchang thuam tha tura tih;

- (vi) Section (4), Sub-section (1) hnuaiia clause (b) sawi anga kum tawp report pe tura tih;
 - (b) sawrkar thuneitu (public authority) chu lungawi lohna thlentu (complainant) hloh emaw tawrhna dang emaw a neiha chhawmdawl tura tih;
 - (c) he Danin hremna a sawi engpawh pek;
 - (d) dilna hnawl.
- (9) Central Information Commission emaw, State Information Commission-in emaw a thutlukna chu, zualko theihna awm theite (right of appeal) huamin lungawi lohna thlentu leh sawrkar thuneitu hnenah a hriattir ang.
- (10) Central Information Commission emaw, State Information Commission-in emaw zualkona thu-ah tihdan tur bituk angin thutlukna a siam ang.

Section 20. Penalties –

- (1) Central Information Commission emaw, State Information Commission-in emaw mi lungawi lohna leh zualkona chungchanga thutlukna a siam lain Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer-in emaw chhan awm lova mi dilna a pawmsak duh loh emaw, Section 7 hnuaiia Sub-section (1) sawi anga information a pek loh emaw, induhsak loh avanga mi dil a pek duh loh emaw, hre reng chungga information dik lo, kim lo emaw, mi hruaikawi thei (misleading) information a pek emaw, mi dil tak pe lova a tihchhiatsak emaw, eng kawng pawha pekchhuah a dal nia a hriat chuan, hremna atan ni tin cheng zahnih leh sawmnga, dilna a pawmsak thleng emaw, information a pekchhuah thleng emaw, a chawitir ang a, amaherawhchu kha hremna belhkhawm khan cheng singhni sangnga a pel tur a ni lo:

Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer kha hrem a nih hmaw sawi tur a neihte sawi theih hun (reasonable opportunity of being heard) pek tur a ni:

A thil tih kha tih âwm leh fimkhur leh taima taka tih a nih thu insawifiahna chu Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw tih tur a ni.

- (2) Central Information Commission emaw, State Information Commission-in emaw lungawi lohna emaw, zualkona emawah thutlukna a siam laiin Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw khan chhan mumal awm lovin dilna dawng duh lo fo emaw, Section 7 hnuaia Sub-section (1) sawi anga hun tiam chhunga information pe lo emaw, induhsak loh avanga mi dilna pawmsak duh lo emaw, hre reng chhunga information dik lo emaw, kim lo emaw, mi hruaikawi thei emaw, mi dil tihchhiatsak emaw, eng kawng pawha information pekchhuah dang (obstruct) nia a hriat chuan Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw chungah service rules a sawi anga thununna lek (disciplinary action) turin rawtna a siam thei.

BUNG - VI MISCELLANEOUS

Section 21. Protection of action taken in good faith (Tluangtlam taka thil tih venhimna)

Miin he Dan hnuai emaw, he Dan hnuai dan tesep siam hmangin emaw tluangtlam taka (ngaihtuahna sual tel lo) thil a tihah te, tih tumah te, khin emaw, thil sual tia puhna law court-a thehluk emaw, dan hmanga thiam loh chantir tumna dang emaw a awm thei lo.

Section 22. Act to have overriding effect (Dan chungnunna) –

He Dan-in a sawi te hi Official Secrets Act, 1923 (19 of 1923) leh dan dang hman lai mek emaw, he Dan ni lo dan dang hmanga siam thuneihna eng nen pawh inkalh (inconsistent) a awm chuan he Dan hi a chungnung zawk zel ang.

Section 23. Bar of jurisdiction of courts (Court huamtir loh) –

Eng court mahin inkhinna, dilna emaw, he Dan hmanga thupek chhuah chungchanga inkhinna emaw an dawngsawng tur a ni lova, he Dan hmanga zualkona (appeal) a nih loh chuan thupek chhuah tawh khin let theih a ni lo.

Section 24. Act not to apply to certain organizations (Pawl thenkhat Dan hman lohna turte) –

- (1) He Danin a sawi engmah hi Second Schedule-a tarlan sawrkar laipuiin a din pawl (intelligence leh security organizations)-ah te hi chuan hman loh tur a ni a, heng pawl ten sawrkara information an pekah te pawh he dan hi hman loh tur a ni :

He Sub-section hian ei rua inpuhna leh mi zalenna palzuta inpuhna chungchanga information erawh chu a huam lovang:

Mi zalenna palzut chungchang information dil a nihin Central Information Commission remtih hnuah pek tur a ni a, Section 7-ah engpawh sawi mah se information chu dilna dawn aṅanga ni sawmli panga chhunga pek tur a ni.

- (2) Sawrkar laipuiin Official Gazette-a thu chhuahin he Schedule-a pawl awm te hi belhchhahin emaw, a awm tawhsa paih thenin emaw a siam danglam thei a, Official Gazette-a thuchhuah a nih veleh kha pawl kha telh emaw, paih emawa ngaih a ni ang.
- (3) Sub-section (2) hnuafia thuchhuah reng reng hi Parliament in hnihah pharh tur a ni.
- (4) He Danin a sawi engmah hi State sawrkarin a din pawl (intelligence and security organizations)-ah te hman loh tur a tih chuan, kha sawrkarin Official Gazette-a a chhuah ang zelin, hman a ni lovang:

He Sub-section hian ei rua inpuhna leh mi zalenna palzuta inpuhna chungchanga information chu a huam lovang:

Mi zalenna palzut chungchang information dil a nihin State Information Commission remtih hnuah pek tur a ni a, Section 7-ah engpawh sawi mah se information chu dilna dawn aṅanga ni sawmli panga chhunga pek tur a ni.

- (5) Sub-section (4) hmanga thuchhuah reng reng hi State Legislature-ah pharh tur a ni.

Section 25. Monitoring and reporting (Vil leh hrilhhriat chungchang) –

- (1) Central Information Commission emaw, State Information Commission emaw hian kum tawp hnu zelah a theih anga rangin he Dan hman chungchanga report a kum huam chung ang zelin a siam ang a, a copy chu sawrkarah a thehlut tur a ni (Central Information Commission-in Central Sawrkarah, State Information Commission-in State sawrkarah a thehlut ang).

Ministry emaw, Department tinin emaw an huamchhunga sawrkar thuneitute hnen aʔangin he Section hnuaiia report siamna atana ʔul leh information pekchhuah chungchanga zawm ʔul te leh he Section tihhlawhtlinna atana pawimawh thil vawnʔhat ʔul te an khawnkhawm ang a, chung chu Central Information Commission-ah emaw State Information Commission-ah emaw an thehlut ang.

A kum huamchhung zela report-ah hengte hi a tarlan tur a ni–

- (a) sawrkar thuneitu (public authority) tin hnena dilna lut zat;
- (b) diltuin a dil anga hmu thei lo tura thutlukna siam zat, khang thutluknate ʔan chhan he Dan bung leh changte leh khang bung leh changte lekkawh zat;
- (c) thutlukna ennawn tura zualkona Central Information Commission emaw, State Information Commission-ah emaw thlen (thawn/pekchhawn) zat, eng ang zualkona nge a nih leh a nghawng chhuah;
- (d) he Dan hman chungchanga officer chung a thunnunna lekkawh (disciplinary action) chipchiar;
- (e) he Dan hmanga sawrkar thuneitu tinin sum an hmuh/ dawn zat;

- (f) he Danin a tum leh kawh ang taka hman a nih theih nana sawrkar thuneitute thiltih tarlanna te;
 - (g) siamthat rawtna te, thuneitu bik rawtna te huamin, he Dan than zelna tur te, hmasawwna tur te, tih tun laina (modernization) tur te, siam danglamna tur emaw, information neih theihna tura dan dang emaw, dan inṭawm emaw, thil ṭul dang rawtna te.
- (4) Central sawrkar emaw, State sawrkar emawin kum tawp hnu zelah a rang thei ang berin Sub-section (1) a sawi Central Information Commission report emaw, State Information Commission report emaw hi Parliament in hnihah emaw, State Legislature in hnih nei a nih chuan chumi in hnihah leh, in khat nei a nih chuan chu rorelna inah, a pharh tur a ni.
- (5) Central Information Commission emaw, State Information Commission emaw ngaihndanah sawrkar thuneituin he Dan hnuai a thuneihna a lekkawhin he Dan bung leh chang leh a tum nen inmil loa thil ti nia a hriat chuan chu thuneitu hnenah he Dan zulzuia a tih tur Chiang taka bitukin a tih turah rawtna a siam thei.

Section 26. Appropriate Government to prepare programmes (Sawrkar programme siam tur te) -

- (1) Sawrkar-in a sum neih leh theihna dang phak ang zelin -
- (a) mipuite, a bik takin chan chhe zawkten he Danin a sawi chanvo te an hman ṭangkai theihna tura an hriatna tihhmasawn na'na zirtirna programme duanchhuah leh kalpui hi a tihtur a ni;
 - (b) sawrkar thuneitute clause (a) a sawi programme duanchhuahna leh huaihawtna a tel tura fuih leh khang programme-te anmahni ngeiin kalpui turin a fuih ang;

- (c) sawrkar thuneituten an hnathawh chungchangah a hun tak leh awmze nei taka information dik tak pe chhuak turin a ti thei;
 - (d) sawrkar thuneitu hnuaia awm, Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw hnena training pek leh sawrkar thuneitute hman tur training-na hmanrua pek te a tih a ngai bawk.
- (2) Sawrkarin he Dan hman aṅanga thla sawmpariat chhungin he Dan hnuaia chanvo tarlante mi a duh apiangin an hman theihna atana mamawhte hriat awlsam zawnga tarlangin kaihhruaina bu ama (sawrkar) official language-in a siam ang.
- (3) Sawrkar-in, a ṅul chuan, Sub-section (2) a sawi kaihhruaina kha a khat tawkin a tidikin a chhuah ṅha zel ang a, chu chuan a bik takin Sub-section (2) a sawi tlangpui khawih buai si lovin hengte hi a huam ang-
- (a) he Danin a tum-te;
 - (b) Section 5 hnuaia Sub-section (1) hmanga ruat sawrkar thuneitu hnuaia awm Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw te Daka lehkha thawna address leh an awmna kawthler address, phone leh fax number, a awm chuan e-mail address te;
 - (c) Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw hnena information nei thei tura dil dan leh a kalhmang te;
 - (d) he Dan hnuaia sawrkar thuneitu hnuaia awm, Central Public Information Officer emaw, State Public Information Officer emaw aṅanga puihna awm thei leh a mawhphurhna te;
 - (e) Central Information Commission emaw, State information Commission emaw aṅanga puihna awm thei te;

- (f) he Danin a pek emaw, tuk emaw anga chanvo emaw tih tur emaw a nih anga tih emaw, tih loh emaw chungchanga dan anga chhawkna/thawi damna/ chhawmdawlina awm thei te;
 - (g) Section 4 sawi anga thil vawnthat mahni thua (dil vang ni lova) pek chhuah theih dan te;
 - (h) information dilna atana chawi (fee) pek tur hriattirna te;
 - (i) he Dan anga information neih theihna tur belhchhah nana kaihhruaina emaw, hriat atana thehdarh emaw, chhuah emaw te.
- (4) Sawrkarin, a tul chuan, heng kaihhruainate hi a khat tawkin a tidikin a chhuah tha zel ang.

Section 27. Power to make rules by Appropriate Government (Dan te sep siam tura sawrkar thuneihna) -

- (1) Sawrkarin Official Gazette-a thu chhuahin he Dan bung leh chang tihhlawhtlinna tur dan te sep a siam thei.
- (2) A bik takin, a hmaa sawi thuneihna tlangpui khawih paw si lovin, dan te sep chu heng thil zawng zawng emaw a thenah emaw siam theih a ni a, chungte chu -
 - (a) Section 4 hnuaia Sub-section (4) hmanga pek chhuah man emaw chhutchhuah (print) man emawah te;
 - (b) Section 6 hnuaia Sub-section (1) tarlan fee pek tur zatah te;
 - (c) Section 7 hnuaia Sub-section (1) leh (5) tarlan fee pek tur zatah te;
 - (d) Section 13 hnuaia Sub-section, (6) leh Section 16 hnuaia Sub-section (6) tarlan officer leh thawktu dang te hlauh leh hlauh ken tel hlawkna an neih theih te leh an hnathawh dan tur chungchangah te;

- (e) Central Information Commission emaw, State Information Commission-in emaw Section 19 hnuaiia Sub-section (10) tarlan zualkonaa thutlukna a siam dawn a tihdan phung tur te;
- (f) ʔul dang atan emaw, bituk engah pawh.

Section 28. Power to make rules by competent authority (Dan te sep siam tura thuneitu thuneihna) –

- (1) He Dan bung leh changte tihhlawhtlinna turin thuneituin Official Gazette-a thuchhuah siamin dan te sep a siam thei.
- (2) A bik takin, a hmaa sawi thuneihna tlangpui khawih buai si lovin, dan tesep chu heng thil zawng zawng emaw, a ʔhenah emaw siam theih a ni, chungte chu-
 - (i) Section 4 hnuaiia Sub-section (4) tarlan thil pekchhuah man emaw chhutchhuah (print) man emawah te;
 - (ii) Section 6 hnuaiia Sub-section (1) tarlan fee pek tur zatah te;
 - (iii) Section 7 hnuaiia Sub-section tarlan fee pek tur zatah te; leh
 - (iv) ʔul dang emaw, bituk engah pawh.

Section 29. Laying of rules (Dan te sep pharh chungchang) –

- (1) Central sawrkarin he Dan hnuaiia dan te sep a siam apiang hi siam a nih hnuah a rang thei ang berin Parliament In hnihah an ðhutkhawm laiin (while in session) pharh tur a ni a, chu ðhutkhawm chu ni sawmthum chhunga ðhutkhawm vawi khata zawh a ni emaw, ðhutkhawm vawi hnih emaw, a aia tam emawa zawh pawh ni se ðhutkhawm hmasa dawttu chiah zawh hmaa In hnihin dan te sep tihdanglam an remtih emaw, dan tesep siam loh an remtih emaw chuan kha dan te sep kha siam danglam a nih anga hman emaw, hnawl remtih a nih chuan hman loh emaw a ni ang a; amaherawhchu siam danglam a ni emaw, hnawl emaw a nih pawhin kha dan tesep hmanga thil tih tawh chu a khawih buai lovang (thil tih tawh kha chu ðhiat chuang lovin a ding reng ang).
- (2) He Dan hnuaiia State sawrkarin dan te sep a siam apiang hi chhuah (notify) a nih hnuah a rang thei ang berin State Legislature-ah pharh tur a ni.

Section 30. Power to remove difficulties (Harsatna paih bo tura thuneihna)–

- (1) He Dan bung leh chang te lekkawh thilah harsatna a awm chuan Central sawrkar-in thupek (order) Official Gazette-a chhuahin harsatna chinfelna/paih bona atan ðul leh remchang, dan leh hrai he dan bung leh chang nena inmil thlapin a siam thei.

Khatiang thupek kha he Dan hman a nih aṅanga kum hnih ral hnuah erawh chuan siam loh tur a ni.
- (2) He Section hmanga thupek siam apiang hi siam a nih hnuah a rang thei ang berin Parliament In hnihah pharh tur a ni.

Section 31. Repeal (Sutna) - Freedom of Information Act, 2002 (5 of 2003) chu hnuhkir/sut a ni.